

	I EES-STOFNANIR	
	1. EES-ráðið	
	2. Sameiginlega EES-nefndin	
94/EES/18/01	Útgáfa fyrirmynda að gestaflutningsleyfum vegna flutningaþjónustu á vegum	01
	3. Sameiginlega EES-þingmannanefndin	
	4. Ráðgjafarnefnd EES	
	II EFTA-STOFNANIR	
	1. Fastanefnd EFTA-ríkjanna	
	2. Eftirlitsstofnun EFTA	
	3. EFTA-dómstóllinn	
	III EB-STOFNANIR	
	1. Ráðið	
	2. Framkvæmdastjórnin	
94/EES/18/02	Ríkisaðstoð - C 37/93 (NN 63/93) - Belgía	08
94/EES/18/03	Ríkisaðstoð - C 20/94 (NN 27/94) - Frakkland	08
94/EES/18/04	Auglýsing birt samkvæmt 3. mgr. 26. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1017/68 varðandi samning um bílaflutninga á járnbrautum í Evrópu (Mál IV/35.089 - CIA)	09
94/EES/18/05	Skrá yfir skjöl varðandi EES sem framkvæmdastjórnin sendi ráðinu á tímabilinu 6.6. til 10.6. 1994	10
94/EES/18/06	Samfylking sem tilkynnt hefur verið um fyrirfram (Mál nr. IV/M.473 - PWT/Minemet)	12
	3. Dómstóllinn	

EES-STOFNANIR

SAMEIGINLEGA EES-NEFNDIN

ÚTGÁFA FYRIRMYNDA AÐ GESTAFLUTNINGSLEYFUM 94/EES/18/01 VEGNA FLUTNINGAÞJÓNUSTU Á VEGUM

Sameiginlega EES-nefndin hefur, með tilvísun í aðlögunarlið j) við reglugerð ráðsins (EBE) nr. 3118/93 frá 25. október 1993 um skilyrði fyrir því að farmflytjendur geti stundað flutningaþjónustu á vegum í aðildarríki þar sem þeir eru ekki búsettir (Stjtíð. EB nr. L 279, 12.11. 1993, bls. 1) í lið 26c í XIII. viðauka við EES-samninginn (Flutningastarfsemi), eins og bætt var við með 11. viðauka við ákvörðun hennar nr. 7/94 frá 21. mars 1994, tekið mið af eftirfarandi:

1. Við beitingu I. viðauka við 2. viðbæti við 11. viðauka við ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 7/94 munu gestaflutningsleyfi útgefin af Íslandi, Noregi, Finnlandi og Svíþjóð vera með því formi og þeim texta sem sýndur er í leyfisfyrirmyndunum.
2. Samkvæmt aðlögunarlið i) í ofangreindri reglugerð skal bandalagið og aðildarríki þess viðurkenna slík gestaflutningsleyfi útgefin af Íslandi, Noregi, Finnlandi og Svíþjóð með sama hætti og Ísland, Noregur, Finnland og Svíþjóð viðurkenna, samkvæmt aðlögunarlið h), samsvarandi skjöl sem framkvæmdastjórnin og aðildarríki EB gefa út í samræmi við I. viðauka við reglugerð ráðsins 3118/93.
3. Leyfisfyrirmyndirnar eru birtar í upplýsingaskyni í EES-viðbæti við Stjórnartíðindi Evrópubandagsins nr. 18, 30.6.1994 á hverju tungumáli fyrir sig.

GESTAFLUTNINGALEYFI

IS No N^o 100.....

fyrir vöruflutningum innanlands á vegum í aðildarríki Evrópubandalagsins(*)
eða á Íslandi, Noregi, Finnlandi eða Svíþjóð(**)
handa farmflytjendum sem eru ekki búsettir þar (gestaflutningar)

Leyfi þetta heimilar
.....
.....
.....
..... (2)

að stunda vöruflutninga á vegum með vélknúnu ökutæki eða samtengdum ökutækjum í öðru aðildarríki Efnahagsbandalags Evrópu eða tilvísunarríki en því sem leyfishafinn hefur staðfestu í og til að flytja það ökutæki eða samtengd ökutæki óhlaðin um allt yfirráðasvæði bandalagsins eða tilvísunarríkja.

Leyfið gildir í tvo mánuði
frá til

gefið út í/á þann (3)

1994

(1) Alþjóðlegu auðkennin eru: (IS) Ísland, (N) Noregur, (FIN) Finnland, (S) Svíþjóð

(2) Aðildarríki EB eru: Belgía, Danmörk, Þýskaland, Grikkland, Spánn, Frakkland, Írland, Ítalía, Lúxemborg, Holland, Portúgal, Breska konungsríkið.

(3) Hér á eftir nefnd "tilvísunarríki"; reglugerð (EBE) 3118/93 eins og hún var aðlöguð vegna EES samningsins, gildir ekki um fyrirtæki með staðfestu í Austurríki né um yfirráðasvæði Austurríkis. Tvíhliða samningar milli Austurríkis og Evrópubandalagsins eða tilvísunarríkja skulu gilda um gagnkvæman rétt til markaðsaðgangs í þessu tilviki.

(4) Nafn, skráð firmanafn og fullt heimilistang farmflytjanda.

(5) Undirskrift og stimpill lögbæra yfirvaldsins eða skrifstofunnar sem gefur leyfið út.

CABOTAGE AUTHORIZATION No.

for the national carriage of goods by road
in a Member State of the European Community (*)
or in Iceland, Norway, Finland or Sweden (**) performed
by a non-resident carrier (cabotage) (1)

This authorization entitles (2)

to carry goods by road by means of a motor vehicle or a coupled combination of vehicles,
within a Member State of the European Economic Community or within a Reference State
other than that in which the holder of this authorization is established, and to move such
vehicle or combination unladen over any part of the territories of the aforesaid EC or
Reference States.

This authorization is valid for a period of two months
from to
issued at date (2)

(1) International distinguishing signs are: Iceland (IS), Norway (N), Finland (FIN), Sweden (S).
(*) EC Member States are: Belgium, Denmark, Germany, Greece, Spain, France, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Portugal and United Kingdom.
(**) Hereinafter referred to as the "Reference States"; Regulation (EEC) 3118/93 as adapted for the purposes of the EEA Agreement shall not apply to undertakings established in Austria nor to the Austrian territory. For mutual rights of market access in this case, bilateral agreements between Austria and the European Community or the Reference States shall apply.
(2) Name, or registered business name, and full address of carrier.
(3) Signature and stamp of the competent authority or agency issuing the authorization.

CABOTAGETILLADELSE Nr.

til intern vejgodstransport
i en medlemsstat i Det Europæiske Fællesskab (*)
eller i Island, Norge, Finland eller Sverige (**),
udført af en ikke-hjemmehørende transportvirksomhed (cabotage) (1)

Denne tilladelse berettiger

til at udføre intern vejgodstransport i en anden medlemsstat i Det Europæiske Fællesskab eller i en anden referencestat end den, hvor tilladelsens indehaver er etableret, med et motorkøretøj eller med et sammenkoblet vogntog samt til at udføre kørsel uden fast med sådanne køretøjer overalt i Fællesskabets eller referencestaternes område.

Denne tilladelse er gyldig i to måneder fra
den til den
Udstedt i den (2)

(1) Island (IS), Norge (N), Finland (FIN), Sverige (S).
(*) EF-medlemsstaterne er Belgien, Danmark, Tyskland, Grækenland, Spanien, Frankrig, Irland, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Portugal og Det Forenede Kongerige.
(**) Herefter benævnt "referencestaterne". Forordning (EØF) nr. 3118/93 som tilpasset i forbindelse med EØS-aftalen finder ikke anvendelse på virksomheder, der er hjemmehørende i Østrig, eller på østrigsk område. Hvad angår gensidig ret til markedsadgang i dette tilfælde finder bilaterale aftaler mellem Østrig og Det Europæiske Fællesskab eller referencestaterne anvendelse.
(2) Transportvirksomhedens navn eller firmanavn samt fuldstændige adresse.
(3) Underskrift og stempel for den kompetente myndighed eller det kompetente organ, der udsteder tilladelsen.

AUTORIZACIÓN DE CABOTAJE N°

para el transporte nacional de mercancías por carretera
en un Estado miembro de la Comunidad Europea (*)
o en Islandia, Noruega, Finlandia o Suecia (**)
efectuado por un transportista no residente (cabotaje) (1)

La presente autorización faculta a

para efectuar transportes nacionales de mercancías por carretera en un Estado miembro de la Comunidad Europea o en un Estado de referencia distinto de aquél en el que el titular de la presente autorización se halla establecido, por medio de un vehículo aislado o de un conjunto de vehículos articulados y para desplazar en vacío estos vehículos por todo el territorio de los citados Estados de la CE o de referencia.

La presente autorización será válida por dos meses,
desde el al
Expedida en Fecha (2)

(1) Signo distintivo del país: Islandia (IS), Noruega (N), Finlandia (FIN), Suecia (S).
(*) Los Estados miembros de la CE son: Bélgica, Dinamarca, Alemania, Grecia, España, Francia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal y Reino Unido.
(**) En lo sucesivo denominados "Estados de referencia"; el Reglamento (CEE) 3118/93, adaptado a efectos del Acuerdo EEE, no se aplicará a empresas establecidas en Austria ni al territorio austriaco. Para los derechos mutuos de acceso al mercado en este caso se aplicarán los acuerdos bilaterales entre Austria y la Comunidad Europea o los Estados de referencia.
(2) Nombre o razón social y domicilio completo del transportista.
(3) Firma y sello de la autoridad o del organismo competente que expide la autorización.

ΑΔΕΙΑ ΚΑΜΠΟΤΑΖ Αριθ.

για την εθνική οδική μεταφορά εμπορευμάτων
σε ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (*)
στην Ισλανδία, τη Νορβηγία, τη Σουηδία ή τη Φινλανδία (**)
από μεταφορέα μη εγκατεστημένο σ' αυτό (καμποτάζ) (1)

Με την παρούσα άδεια επιτρέπεται στ

εκτέλεση εθνικών οδικών εμπορευματικών μεταφορών σ' ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή σε ένα κράτος αναφοράς άλλο από εκείνο στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο κάτοχος της παρούσας άδειας, με όχημα με κινητήρα ή με συνδυασμό συζευγμένων οχημάτων και η κυκλοφορία χωρίς φορτίο των οχημάτων αυτών σε όλο το έδαφος του προαναφερθέντος κράτους μέλους της ΕΚ ή κράτους αναφοράς.

Η παρούσα άδεια ισχύει για δύο μήνες και συγκεκριμένα
από έως
(Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως) (2)

(1) Τα διεθνή διακριτικά σήματα είναι: Ισλανδία (IS), Νορβηγία (N), Σουηδία (S), Φινλανδία (FIN).
(*) Κράτη μέλη της ΕΚ είναι: το Βέλγιο, η Γαλλία, η Γερμανία, η Δανία, η Ελλάδα, το Ηνωμένο Βασίλειο, η Ιρλανδία, η Ισπανία, η Ιταλία, οι Κάτω Χώρες, το Λουξεμβούργο και η Πορτογαλία.
(**) Αυτό τα κράτη αποκαλούνται στο εξής: «κράτη αναφοράς». Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93, όπως προσαρμόζεται για τους σκοπούς της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, δεν εφαρμόζεται για επιχειρήσεις εγκατεστημένες στην Αυστρία ούτε στο έδαφος της Αυστρίας. Στην περίπτωση αυτή, η αμοιβαία αναγνώριση δικαιωμάτων πρόσβασης στις αγορές διέπεται από διμερείς συμφωνίες μεταξύ της Αυστρίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή των κρατών αναφοράς.
(2) Ονοματεπώνυμο ή εταιρική επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του μεταφορέα.
(3) Υπογραφή και σφραγίδα της αρμόδιας αρχής ή οργανισμού που εκδίδει την άδεια.

AUTORIZZAZIONE DI CABOTAGGIO N.

per il trasporto nazionale di merci su strada
in uno Stato membro della Comunità europea(*)
o in Islanda, Norvegia, Finlandia o Svezia(**),
effettuato da un vettore non residente (cabotaggio) (!)

La presente autorizzazione abilita

.....

.....

.....

.....

..... (2)

ad effettuare trasporti nazionali di merci su strada in uno Stato membro della Comunità europea o in uno Stato di riferimento diverso da quello in cui è stabilito il titolare della presente autorizzazione mediante un veicolo a motore o un insieme di veicoli accoppiati, e a far circolare a vuoto tali automezzi su tutto il territorio dei suddetti Stati della Comunità o Stati di riferimento.

La presente autorizzazione è valida per due mesi, ossia
dal al

Rilasciata a addì

..... (3)

- (1) Sigla distintiva del paese: IS (Islanda), N. (Norvegia), FIN (Finlandia), S (Svezia).
(*) Gli Stati membri della Comunità sono: Belgio, Danimarca, Germania, Grecia, Spagna, Francia, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Portogallo e Regno Unito.
(**) In appresso denominati "Stati di riferimento"; il regolamento (CEE) n. 3118/93, adattato ai fini dell'accordo SEE, non è applicabile alle imprese stabilite in Austria, né al territorio austriaco. Per quanto riguarda i reciproci diritti di accesso al mercato, in questo caso si applicano gli accordi bilaterali tra l'Austria e la Comunità europea o gli Stati di riferimento.
(2) Nome, ragione sociale ed indirizzo completo del vettore.
(3) Firma e timbro dell'autorità o ente competente che rilascia l'autorizzazione.

AUTORISATION DE CABOTAGE N°

pour le transport national de marchandises par route
dans un Etat membre de la Communauté européenne(*),
en Islande, en Norvège, en Finlande ou en Suède(**),
effectué par un transporteur non résident (cabotage) (!)

La présente autorisation habilite

.....

.....

.....

.....

..... (2)

à effectuer des transports nationaux de marchandises par route dans un Etat membre de la Communauté européenne ou dans un Etat de référence autre que celui dans lequel le titulaire de la présente autorisation est établi, au moyen d'un véhicule à moteur ou d'un ensemble de véhicules couplés, et à déplacer à vide ces véhicules sur tout le territoire de la Communauté européenne ou des Etats de référence.

La présente autorisation est valable pour deux mois, à savoir
du au

Délivré à le

..... (3)

- (1) Signe distinctif du pays: Islande (IS), Norvège (N), Finlande (FIN), Suède (S).
(*) Etats membres de la CE: Belgique, Danemark, Allemagne, Grèce, Espagne, France, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni.
(**) Ces Etats sont dénommés ci-après les "Etats de référence". Le règlement (CEE) n° 3118/93 adapté aux fins de l'accord SEE ne s'applique pas aux entreprises établies en Autriche ni au territoire autrichien. Les droits mutuels d'accès au marché sont alors régis par les accords bilatéraux conclus entre l'Autriche et la Communauté européenne ou les Etats de référence.
(2) Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.
(3) Signature et cachet de l'autorité ou de l'organisme compétent qui délivre l'autorisation.

AUTORIZAÇÃO DE CABOTAGEM N°

para o transporte rodoviário nacional de mercadorias
num Estado-membro da Comunidade Europeia(*)
ou na Islândia, Noruega, Finlândia ou Suécia(**),
efectuado por um transportador não residente (cabotagem) (!)

A presente autorização habilita

.....

.....

.....

.....

..... (2)

a efectuar transportes rodoviários de mercadorias num Estado-membro da Comunidade Europeia ou num Estado de referência diferente daquele em que estiver estabelecido o titular desta autorização, por meio de um veículo a motor ou de um conjunto de veículos acoplados e a deslocar sem carga esses veículos em todo o território da CE ou dos Estados de referência.

Esta autorização é válida por dois meses,
de a

Emitida em a

..... (3)

- (1) Sinal distintivo do país: Islândia (IS), Noruega (N), Finlândia (FIN), Suécia (S).
(*) Estados-membros da CE: Bélgica, Dinamarca, Alemanha, Grécia, Espanha, França, Irlanda, Itália, Luxemburgo, Países Baixos, Portugal e Reino Unido.
(**) A seguir denominados "Estados de referência". O Regulamento (CEE) n° 3118/93, adaptado para efeitos do Acordo EEE, não é aplicável às empresas estabelecidas na Áustria nem ao território austriaco. No que diz respeito aos direitos recíprocos de acesso ao mercado, são aplicáveis, neste caso, os acordos bilaterais celebrados entre a Áustria e a Comunidade Europeia ou os Estados de referência.
(2) Nome ou firma e endereço completo do transportador.
(3) Assinatura e carimbo da autoridade ou do organismo competente que emite a autorização.

CABOTAGEVERGUNNING Nr.

voor nationaal goederenvervoer over de weg
in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap(*)
of in IJsland, Noorwegen, Finland of Zweden(**)
door een aldaar niet woonachtige vervoersondernemer (cabotage) (!)

Deze vergunning machtigt

.....

.....

.....

.....

..... (2)

tot het verrichten van goederenvervoer over de weg, in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap of betrokken Staat dan die waar de houder van deze vergunning is gevestigd met een motorvoertuig, of met een samenstel van voertuigen, en tot het uitvoeren van de ledige ritten met dit voertuig of samenstel over het gehele grondgebied van de Gemeenschap of de betrokken Staten.

Deze vergunning geldt voor 2 maanden, en wel
van tot

afgegeven te op

..... (3)

- (1) Kenteken van het land: IJsland (IS), Noorwegen (N), Finland (FIN), Zweden (S).
(*) De EG-Lid-Staten zijn: België, Denemarken, Duitsland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, Italië, Luxemburg, Nederland, Portugal, Spanje, Verenigd Koninkrijk.
(**) Hierna "betrokken Staten" genoemd: Verordening (EEG) nr. 3118/93, zoals aangepast voor de toepassing van de EER-Overeenkomst, is niet van toepassing op in Oostenrijk gevestigde ondernemingen noch op het Oostenrijkse grondgebied. In dat geval gelden voor de wederzijdse rechten inzake markttoegang de tussen Oostenrijk en de Europese Gemeenschap of de betrokken Staten gesloten bilaterale overeenkomsten.
(2) Naam of firmanaam en volledig adres van de vervoeder.
(3) Handtekening en stempel van de bevoegde autoriteit of instantie die de vergunning afgeeft.

KABOTAASILUPA N:o

muualta olevan liikenteenharjoittajan Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa (*) tai Islannissa, Norjassa, Suomessa tai Ruotsissa (***) harjoittamaa maanteiden tavaraliikennettä (kabotaasilikennettä) varten (*)

Tämä lupa oikeuttaa

 (*)

harjoittaa maanteiden tavaraliikennettä moottoriajoneuvolla tai ajoneuvoyhdistelmällä muussa Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa tai viitevaltiossa kuin luvan haltijan sijoittautumisvaltiosta ja siirtämään tällaisen ajoneuvon tai ajoneuvoyhdistelmän tyhjänä edellä mainittujen EY:n jäsenvaltioiden tai viitevaltioiden kaikkien alueiden kautta.

Tämä lupa on voimassa kaksi kuukautta voimassaoloaika alkaa päivänä kuuta 19..... ja päättyy päivänä kuuta 19.....

Annettu päivänä kuuta (*)

- (*) Kansainväliset tunnukset: Islanti (IS), Norja (N), Suomi (FIN), Ruotsi (S).
 (**) EY:n jäsenvaltiot: Belgia, Tanska, Saksa, Kreikka, Espanja, Ranska, Irlanti, Italia, Luxemburg, Alankomaat, Portugal, Yhdistynyt kuningaskunta.
 (***) Lajipöytä "viitevaltiot"; asetusta (ETY) N:o 3118/93 sellaisena kuin se on mukautettuna ETA-sopimuksen soveltamiseksi, ei sovelleta itävaltaan sijoittautuneisiin yrityksiin eikä itävallan alueella. Vastavuoroisten markkinoille pääsyä koskevien oikeuksien turvaamiseksi sovelletaan tässä tapauksessa itävallan ja Euroopan yhteisön tai viitevaltioiden kahdensivisiä sopimuksia.
 (1) Liikenteenharjoittajan nimi tai toiminimi ja täydellinen osoite.
 (2) Luvan antaneen toimivaltaisen viranomaisen tai toimielimen allekirjoitus ja leima.

KABOTAGEGENEHMIGUNG Nr.

für die Beförderung von Gütern im Güterverkehr innerhalb eines Mitgliedstaats der Europäischen Gemeinschaft (*) oder innerhalb Finnlands, Islands, Norwegens oder Schwedens (***) durch einen in diesem Staat nicht ansässigen Verkehrsunternehmer (Kabotage) (*)

Die Genehmigung berechtigt

 (*)

zur Beförderung von Gütern im Güterkraftverkehr innerhalb eines Mitgliedstaats der Europäischen Gemeinschaft oder innerhalb eines Referenzstaats, in dem der Inhaber dieser Genehmigung nicht ansässig ist, mit einem Kraftfahrzeug oder einer Fahrzeugkombination sowie zu Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet der genannten EG-Mitgliedstaaten oder Referenzstaaten.

Diese Genehmigung gilt für zwei Monate, und zwar vom bis zum

erteilt in am (*)

- (*) Nationalitätszeichen: FIN (Finnland), IS (Island), N (Norwegen), S (Schweden).
 (**) EG-Mitgliedstaaten sind: Belgien, Dänemark, Deutschland, Griechenland, Spanien, Frankreich, Irland, Italien, Luxemburg, die Niederlande, Portugal und das Vereinigte Königreich.
 (***) Im folgenden "Referenzstaaten" genannt. Die für die Zwecke des EWR-Abkommens angepaßte Verordnung (EWG) Nr. 3118/93 findet auf in Österreich niedergelassene Unternehmen und auf das Gebiet Österreichs keine Anwendung. Für die Rechte auf gegenseitigen Marktzugang gelten in diesen Fällen die bilateralen Abkommen zwischen Österreich und der Europäischen Gemeinschaft bzw. den Referenzstaaten.
 (2) Name oder Firma und vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers.
 (3) Unterschrift und Stempel der zuständigen Behörde oder Stelle, die die Genehmigung erteilt.

CABOTAGETILLSTÅND Nr

för Inrikes godstransporter på väg i en av gemenskapens medlemsstater (*) eller i Finland, Island, Norge eller Sverige (***) som utförs av ett transportföretag som inte är etablerat där (cabotage) (*)

Detta tillstånd medger att

 (*)

får transportera gods på väg med hjälp av motorfordon eller en kombination av fordon inom en annan av gemenskapens medlemsstater eller inom en annan referensstat än den i vilken innehavaren av detta tillstånd är etablerad, och att framföra sådant fordon eller kombination av fordon olastat över hela EG-medlemsstaternas eller referensstaternas territorium.

Detta tillstånd gäller i två månader från och med till och med

utfärdat i datum (*)

- (*) Internationella bokstavsbeaktningar: Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).
 (**) EG-medlemsstater är: Belgien, Danmark, Frankrike, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Storbritannien och Tyskland.
 (***) I det följande kallade "referensstater"; förordningen (EEG) 3118/93 efter anpassning för tillämpning inom ramen för EES-avtalet skall inte vara tillämplig på företag som är etablerade i Österrike eller på österrikiskt territorium. För ömsesidiga rättigheter i fråga om tillträde till marknaden skall i detta fall bilaterala avtal mellan Österrike och Europeiska gemenskapen eller referensstaterna gälla.
 (1) Transportföretagets namn eller firmanamn och fullständig adress.
 (2) Underskrift och stämpel av den behöriga myndighet eller det organ som utfärdar tillståndet.

KABOTASJETILLTELSE Nr

til innenlands godstransport på vei i en medlemsstat i Det europeiske fellesskap (*) eller i Finland, Island, Norge eller Sverige (***) utført av ikke-hjemmehørende transportør (kabotasje) (*)

Denne tillatelse gir

 (*)

rett til å utføre innenlands godstransport på vei med motorvogn eller vogntog i en annen medlemsstat i Det europeiske fellesskap eller referansstat enn der innehaveren av denne tillatelse er etablert, og til å utføre tomkjøring med slike kjøretøyer på hele territoriet til nevnte medlemsstater i EF eller referansstater.

Denne tillatelse er gyldig i to måneder fra til

Utstedt i dato (*)

- (*) Internasjonale nasjonalitetsbokstaver: Finland (FIN), Island (IS), Norge (N), Sverige (S).
 (**) Medlemsstater i EF: Belgia, Danmark, Tyskland, Hellas, Spania, Frankrike, Irland, Italia, Luxembourg, Nederland, Portugal og Det forente kongerike.
 (***) Heretter kalt "referansstatene"; forordning (EØF) nr. 3118/93 tilpasset for EØS-avtalens formål, får ikke anvendelse på foretak som er etablert i Østerrike eller på østerriksk territorium. Med hensyn til gjensidige rettigheter til markedsadgang i denne forbindelse, skal bilaterale avtaler mellom Østerrike og Det europeiske fellesskap eller referansstatene få anvendelse.
 (1) Transportørens navn eller firma og fullstendige adresse.
 (2) Underskrift og stempel for vedkommende myndighet eller organ som utsteder tillatelsen.

ALMENN ÁKVÆÐI

Þetta leyfi heimilar handhafa að stunda vöruflutninga á vegum í öðru aðildarríki EB eða tilvísunarríki en þar sem hann hefur staðfestu (gestaflutningar).

Leyfið er gefið út á nafn og er ekki framseljanlegt.

Lögbær yfirvöld í tilvísunarríkinu þar sem leyfið er gefið út geta afturkallað það eða, sé um að ræða fölsuð gögn, lögbær yfirvöld í aðildarríki EB eða tilvísunarríkinu þar sem gestaflutningarnir fara fram.

Leyfið gildir einungis fyrir eitt ökutæki í einu. Með ökutæki er átt við vélknúið ökutæki sem er skráð í staðfestutilvísunarríkinu eða samtengd ökutæki þar sem að minnsta kosti vélknúna ökutækið er skráð í staðfestutilvísunarríkinu og er eingöngu notað til vöruflutninga.

Þegar um er að ræða samtengt ökutæki skal það fylgja vélknúna ökutækinu.

Skylt er að geyma leyfið í ökutækinu og því verður að fylgja skráningarhefti yfir alla innlenda gestaflutninga sem eiga sér stað samkvæmt leyfinu.

Fylla þarf út gestaflutningaleyfið og skráningarheftið áður en gestaflutningarnir hefjast.

Framvísa verður leyfinu og skráningarheftinu yfir gestaflutninga innanlands hvenær sem viðurkenndir eftirlitsmenn krefjast þess.

Nema kveðið sé á um annað í reglum bandalagsins, eins og þær voru aðlagðar vegna EES-samningsins, skulu gestaflutningar háðir lögum og stjórnsýslufyrirmælum gistaðildarríkisins eða gistitilvísunarríkisins að því er varðar eftirtalin atriði:

- (a) gjaldskrár og skilmála um flutningasamninga;
- (b) þyngd og mál ökutækja; þyngd og mál getur í vissum tilvikum farið yfir það sem leyft er í staðfestutilvísunarríki farmflytjandans en má aldrei vera yfir þeim tæknilegu stöðlum sem eru ákveðnir í samræmisvottorðinu;
- (c) kröfur varðandi flutninga á tilteknum flokkum af vörum, einkum hættulegum vörum, matvælum sem eru viðkvæm fyrir skemmdum og dýrum á fæti;
- (d) aksturs- og hvíldartíma;
- (e) virðisauka- eða veltuskatt á flutningaþjónustu.

Ökutæki í gestaflutningum þurfa að uppfylla þá tæknistaðla um smíði og búnað sem gilda um ökutæki í millilandaflutningum.

Leyfi þessu ber að skila til þess lögbæra yfirvalds eða stofnunar sem gaf það út innan átta daga frá því að það fellur úr gildi.

Að auki hefur sameiginlega EES-nefndin tekið mið af eftirfarandi á sviði flutninga á vegum:

Samningsaðilar geta gefið út og notað leyfi samkvæmt gildandi tvíhliða samningum milli EFTA-ríkjanna annars vegar og aðildarríkja ESB hins vegar í þrjá mánuði frá þeim degi sem ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 7/94 öðlast gildi, nema kveðið sé á um annað.

EB-STOFNANIR

FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

Ríkisaðstoð
C 37/93 (NN 63/93)
Belgía

94/EES/18/02

Framkvæmdastjórnin hefur hafið málsmeðferð þá sem kveðið er á um í 2. mgr. 93. gr. EB-sáttmálans að því er varðar aðstoðaráætlunina sem stjórn Vallóníu hefur gert fyrir fyrirtæki sem taka þátt í iðnaðaráætlunum bandalagsins sem sérstakir alþjóðasamningar taka til (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB nr. 170, 23.6.1994).

Framkvæmdastjórnin veitir hér með öðrum aðildarríkjum Evrópska efnahagssvæðisins og hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar auglýsingar, við:

Commission of the European Communities
Rue de la Loi 200
B-1049 Brussels

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Belgíu.

Ríkisaðstoð
C 20/94 (NN 27/94)
Frakkland

94/EES/18/03

Framkvæmdastjórnin hefur hafið málsmeðferð þá sem kveðið er á um í 2. mgr. 93. gr. EB-sáttmálans að því er varðar aðstoðina sem Frakkland býður vegna þróunar á svæðinu sem Kimberly Clark Industries hefur til umráða í Toul/Villey-St-Etienne (Meurthe-et-Moselle) (sjá nánari útlistun í Stjtið. EB nr. 170, 23.6.1994).

Framkvæmdastjórnin veitir hér með öðrum aðildarríkjum Evrópska efnahagssvæðisins og hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar auglýsingar, við:

Commission of the European Communities
Rue de la Loi 200
B-1049 Brussels

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Frakkland.

94/EES/18/04

**Auglýsing birt samkvæmt 3. mgr. 26. gr. reglugerðar ráðsins
(EBE) nr. 1017/68⁽¹⁾ varðandi samning um bílaflutninga á
járnbrautum í Evrópu
(Mál IV/35.089 - CIA)**

Í máli IV/35.089 - CIA hefur auglýsing um útdrátt úr samningi, sem 13 evrópsk járnbrautafyrirtæki sækja um undanþágu fyrir í samræmi við 3. mgr. 85. gr. EB-sáttmálans og 3. mgr. 53. gr. EES-samningsins, verið birt í Stjtið. EB nr. C 175, 28.6.1994 samkvæmt 3. mgr. 26. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1017/68. Samningurinn varðar bílaflutninga á járnbrautum í Evrópu.

Framkvæmdastjórnin gefur þriðja aðila sem á hagsmuna að gæta kost á að koma athugasemdum sínum á framfæri, innan 30 daga frá því að auglýsingin birtist í Stjtið. EB, og tilgreina tilvísun IV/35.089 - CIA, við:

Commission of the European Communities
Directorate General for Competition (DG IV/D/3)
Rue de la Loi 200
B-1049 Brussels.

⁽¹⁾ Stjtið. EB nr. L 175, 23.7. 1968, bls. 1.

Skrá yfir skjöl varðandi EES sem framkvæmdastjórnin
sendi ráðinu á tímabilinu 6.6. til 10.6. 1994

94/EES/18/05

Þessi skjal er unnt að fá hjá söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna

Kóði	Skráningarnúmer	Titill	Samþykkt af framkvæmdastjórninni þann	Sent til ráðsins þann	Bladsíðu fjöldi
COM(94) 218	CB-CO-94-236-EN-C ⁽¹⁾	Orðsending frá framkvæmdastjórninni - Framtíð almenns flugs í Evrópu	1.6.1994	6.6.1994	30
COM(94) 233	CB-CO-94-247-EN-C	Breytt tillaga að reglugerð ráðsins (EB) sem varðar reglugerð ráðsins um að koma á fót Evrópustofnun fyrir heilbrigði og öryggi á vinnustað	6.6.1994	6.6.1994	19
COM(94) 243	CB-CO-94-256-EN-C	Breyttar tillögur að ákvörðunum ráðsins varðandi sérstakar áætlanir til framkvæmdar á fjórðu rammaáætlun Evrópubandalagsins um rannsóknir, tæknipróun og tilraunastarfsemi (1994-1998)	6.6.1994	6.6.1994	82
COM(94) 242	CB-CO-94-255-EN-C	Breytt tillaga að ákvörðun ráðsins varðandi reglur um þátttöku fyrirtækja, rannsóknarstöðva og háskóla í sérstökum áætlunum Evrópubandalagsins um rannsóknir, tæknipróun og tilraunaverkefni Breytt tillaga að ákvörðun ráðsins varðandi reglur um þátttöku fyrirtækja, rannsóknarstöðva og háskóla í sérstökum áætlunum Kjarnorkubandalags Evrópu um rannsóknir og þjálfun Breytt tillaga að ákvörðun ráðsins varðandi reglur um að dreifa rannsóknarniðurstöðum sérstakra áætlana Evrópubandalagsins um rannsóknir, tæknipróun og tilraunaverkefni	7.6.1994	7.6.1994	9
COM(94) 220	CB-CO-94-232-EN-C	Breytt tillaga að tilskipun ráðsins um að koma á evrópsku tilkynningakerfi fyrir skip á hafsvæðum aðildarríkja bandalagsins	8.6.1994	8.6.1994	5
COM(94) 229	CB-CO-94-242-EN-C	Skýrsla framkvæmdastjórnarinnar til ráðsins og Evrópuþingsins um að hrinda í framkvæmd fjárhagsaðstoð í stórum stíl til þriðju landa	8.6.1994	8.6.1994	93
COM(94) 213	CB-CO-94-EN-C	Tillaga að ákvörðun ráðsins um sérstök skilyrði, varðandi almannahailbrigði, fyrir markaðssetningu tiltekinna eggjategunda	9.6.1994	9.6.1994	8
COM(94) 230	CB-CO-94-243-EN-C	Breytt tillaga að ákvörðun ráðsins um verndun heilbrigðis og öryggis starfsfólks gegn áhættu sem tengist mengunarefnum á vinnustað	9.6.1994	9.6.1994	42

(¹) „EN“ vísar til enska COM-skjalsins.

Kóði	Skráningarnúmer	Títil	Samþykkt af framkvæmdastjórninni þann	Sent til ráðsins þann	Blaðsíðu fjöldi
COM(94) 244	CB-CO-94-258-EN-C	Tillaga að ákvörðun ráðsins um aukna lögvernd fyrir svæðislýsingar smárása á hálfleiðurum til að ná til einstaklinga frá Bandaríkjum Norður-Ameríku	9.6.1994	9.6.1994	9
COM(94) 245	CB-CO-94-259-EN-C	Álit framkvæmdastjórnarinnar á grundvelli d-liðar 2. mgr. 189. gr b í EB-sáttmálanum um breytingar Evrópuþingsins á sameiginlegri afstöðu ráðsins varðandi tillöguna að tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins um lögverndun uppfinninga á sviði líftækni Breyting á tillögu framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt 2. mgr. 189. gr. a í EB-sáttmálanum	9.6.1994	9.6.1994	6
COM(94) 153	CB-CO-94-163-EN-C	Breytt tillaga að reglugerð ráðsins (EB) um starfsemi sem kemur hitabeltisskógum til góða	10.6.1994	10.6.1994	14
COM(94) 203	CB-CO-94-257-EN-C	Tillaga að reglugerð ráðsins (EB) til breytingar á reglugerð (EBE) nr. 3928/92 um að koma á tilraunaefirlitskerfi Norðvestur-Atlantshafs-fiskveiðinefndarinnar (NAFO) fyrir skip bandalagsins á veiðum á umráðasvæði Norðvestur-Atlantshafs-fiskveiðinefndarinnar	9.6.1994	10.6.1994	5
COM(94) 210	CB-CO-94-225-EN-C	Orðsending frá framkvæmdastjórninni til ráðsins og Evrópuþingsins um samskipti um gervihnetti: ráðstöfun og aðgangur að fjarskiptabúnaði í gervihnöttum	10.6.1994	10.6.1994	39
COM(94) 235	CB-CO-94-253-EN-C	Orðsending frá framkvæmdastjórninni Fiskveiðar með staðbundnum veiðarfærum Þörfin fyrir stjórnun og hversu æskileg og hagkvæm hún er	10.6.1994	10.6.1994	49
COM(94) 241	CB-CO-94-254-EN-C	Tillaga að ákvörðun ráðsins um skilyrði fyrir því að semja, á aðlögunartímabili, bráðabirgðaskrár yfir stofnanir í þriðja landi sem aðildarríkjum er heimilt að flytja inn frá tiltekna vörur af dýrauppruna, fiskafurðir eða lifandi samlokur	10.6.1994	10.6.1994	9

Samfylking sem tilkynnt hefur verið um fyrirfram**94/EES/18/0****(Mál nr. IV/M.473 - PWT/Minemet)**

1. Framkvæmdastjórninni barst 17.6.1994 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89⁽¹⁾ þar sem fyrirtækið Pechiney World Trade S.A. (PWT), sem tilheyrir frönsku samstæðunni Pechiney, öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. reglugerðar ráðsins, yfirráð yfir einum eða fleiri hlutum í fyrirtækinu Minemet Holding sem er undir yfirráðum franska félagsins Imetal.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja:
 - PWT: kynning, viðskipti, miðlun og dreifing málm- og iðnaðarvara.
 - Minemet: kynning og viðskipti með málma sem innihalda ekki járn og vörur til iðnaðarnota.
3. Að undangenginni forkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið um geti fallið undir gildissvið reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað þar til síðar.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðja aðila sem á hagsmuna að gæta kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir skulu hafa borist framkvæmdastjórninni eigi síðar en tíu dögum eftir þessa birtingu í Stjtið. EB (Stjtið. EB nr. C 178, 30.6.1994). Athugasemdirnar skulu sendar til framkvæmdastjórnarinnar í gegnum bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01) eða í pósti, undir tilvísunarnúmeri IV/M.473 - PWT/Minemet, og er heimilisfangið:

Commission of the European Communities
Directorate General for Competition (DG IV)
Merger Task Force
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Brussels

(¹) Stjtið. EB nr. L 395 frá 30.12.1989. Leiðrétting: Stjtið. EB nr. L 257 frá 21.9.1990, bls. 13.